

# STANZA'98

Scotland's Poetry Festival

MAIN SPONSOR

PAGAN OSBORNE

SOLICITORS ESTATE AGENTS



CRAWFORD  
ARTS  
CENTRE

THE SCOTTISH ARTS COUNCIL



Celebrating  
FIFE



Bar-B-Q  
Aikman's

LUVIANS  
BOTTLESHOP



# STANZA'98

Scotland's Poetry Festival

St ANDREWS: OCTOBER 8-11



Welcome to Stanza '98 and to four days celebrating poetry in its many forms and guises. Readings, performances, art works, translations, even the printed page - we have them all. And, to paraphrase the title of one poet's collection, all for your delight.

When Basil Bunting said, "Poetry, like music, is to be heard" he could scarcely have anticipated the recent spread of live poetry. St Andrews has not been immune to this. Readings have long been a feature of university literary activities. The former St Andrews Festival regularly presented poetry. Three successful poetry festivals were held here in the 80's and early 90's. And who can forget the acclaimed reading by Seamus Heaney? Thus we felt it was time once again for St Andrews to play host to a celebration of poetry.

Stanza '98, while strongly representing the work of Scottish poets, is unashamedly international in outlook. We have poets from as far away as Zimbabwe and as close as Cellardyke. We pair up the leading figures in poetry from Scotland and Ireland. And within Scotland, we present poets from the farthest reaches of the country to the heartland itself.

Diversity too, is in the visual presentation of poetry. Artist's books, small press works, installations and devices - all make poetry in new and stimulating ways. Opportunity for discussion is there with talks, a seminar, or simply through the interaction of poet and participant, with perhaps a little lubrication in the poetry cafe!

Like poetry itself, Stanza '98 is a distillation, a concentration in time, of much that is best in contemporary poetry, from Scotland and beyond. Be part of it.

Gavin Bowd, *Director*

Brian Johnstone, *Chairman*

Gavin Bowd

Brian Johnstone

## Festival Committee

Anna Crowe: *Secretary*

Lillias Fraser, Tracy Stuart

Julian Crowe: *Treasurer*

The committee would like to convey its thanks and appreciation to the many sponsors of Stanza '98. They are often the unsung participants, but without their generous support, this festival simply would not be possible.

## Thursday 8th October - National Poetry Day

### Poetry in Schools

**PHILIPPA-ALYS BROWNE** with children's poetry workshops

Throughout National Poetry Day workshops and poetry related art work in St Andrews Primary schools.

**Philippa-Alys Browne** was born in Zimbabwe where she lived until her recent move to England, taken to further her creative career. A working poet and artist, she has published five illustrated children's books, including *Elephants & Emus* (Barefoot Books) featuring poetry.

### Fife Foremost

**DOUGLAS DUNN, KATHLEEN JAMIE, RODDY LUMSDEN**

8pm Crawford Arts Centre (Venue 1) £5 (£3)

Three poets of national reputation but all with long standing Fife connections give readings from their work.

Presented in partnership with

*The Friends of the Crawford Arts Centre.*



**Douglas Dunn** is a poet, short story writer and critic. His works include *Terry Street*, *Elegies* and *Northlight*. The recipient of several awards including the Maugham Award 1972, the Faber Memorial Prize 1976, the Whitbread Prize 1986 and the Cholmondeley Award 1989, he is also Professor of English at the University of St Andrews.



**Kathleen Jamie** was born in 1962, and is recognised as one of the foremost poets of her generation. Her work includes *The Queen of Sheba* (Bloodaxe) and *The Golden Peak* (Virago). She has won several awards including a Faber Award in 1996 and a Paul Hamlyn Foundation award in 1997. She is presently working on a new collection, to be published in 1999 by Picador. She lives in Newburgh in the north of Fife.



**Roddy Lumsden** was born in St Andrews in 1966 and now lives in London. Receiving an Eric Gregory Award in 1991 and a Scottish Arts Council Writer's Bursary in 1994 he previously made his living by playing quiz machines and working as a quizmaster. His first full collection *Yeah Yeah Yeah* was published by Bloodaxe in 1997 and was subsequently shortlisted for the T.S. Eliot Award.



## Poetry in Schools

Friday 9th October

**PHILIPPA-ALYS BROWNE** with children's poetry workshops  
Throughout the day workshops and poetry related art work in  
St Andrews Primary schools. (See listings for Thursday 8th.)

**SCOTTISH POETRY LIBRARY VAN** with **KEN COCKBURN**  
In St Andrews for school visits, the van carries a wide ranging  
selection of books, tapes and magazines for the Poetry Library's  
younger readers. All will be available for borrowing through  
school staff and Ken Cockburn will be on hand to enthuse  
potential poets and poetry lovers of the future.

## Lunch with Shakespeare

### ST ANDREWS UNIVERSITY POETRY PLAYERS

present **THE BARD**

1pm Crawford Arts Centre (Venue 1) £3 (£2)

Verse from the works of Shakespeare presented by this young  
and vibrant performance group. Price includes a light lunch.

## A Scottish Poet in Esperanto



### WILLIAM AULD - Skota Poeto en Esperanto

5.15pm School V, St Salvator's Quad (Venue 5) £2 (£1)

Esperanto's best known writer reads from his work, accompanied  
by translations, and followed by a discussion on poetry,  
language and identity.

**William Auld** was born in 1924 and has published widely in  
English and Esperanto. His works include the best selling *La  
Infanta Raso* (1954) as well as translations into Esperanto of  
Shakespeare, Burns and Byron. He has taught literature at  
Glasgow University and edited the literary journals *Fonto* and  
*Norda Prismo*, becoming President of the Esperanto Academy  
in 1979. His collected poems, *En Barko Senpilota*, were  
published in 1987.

## The Languages of Scotland

### AONGHAS MacNEACAIL, CHRISTINE DE LUCA, HARVEY HOLTON

8pm Crawford Arts Centre (Venue 1) £5 (£3)

An excursion into the best contemporary poetry in Gaelic,  
Shetlandic and Scots, read by the poets in their native tongues  
and in English. With a display from the Scottish Poetry Library  
featuring books by tonight's poets.

*Preceded by a whisky tasting courtesy of Luvian's Bottle Shop.*

*Presented in partnership with The Saltire Society.*



## Poetry Café



Friday 9th October

**Aonghas MacNeacail** was born on the Isle of Skye. A poet,  
a librettist, a scriptwriter for radio and television and a film-  
maker, his work is principally in Gaelic but he has also published  
in English, into which he translates his own poetry. His latest  
collection of poems is *An Oideachadh Ceart / A Proper  
Schooling* (Polygon) and he is currently preparing a new  
collection of poems in English. He is the Stakis Scottish Writer  
of the Year for 1997.

**Christine De Luca** is a native Shetlander, born in the village  
of Waas. She writes both in English and in the Shetland dialect,  
a blend of Old Norse and Scots. Her first collection *Voes &  
Sounds* was published by The Shetland Library in 1994 and  
her second *Wast wi da Valkyries* appeared last year. A  
charismatic reader and performer of her work, she is also the  
winner of the Shetland Literary Prize for 1996.

**Harvey Holton** was born in 1949 in Galashiels and writes  
in Border Scots. He was Writer in Residence in Glasgow during  
the city's 1990 stint as European City of Culture and has held a  
number of such residencies. His long poem sequence *Finn* was  
published by Three Tygers Press, Cambridge and he has  
appeared in many anthologies, including *The New Makars*  
(Mercat Press) and *Four Fife Poets* (Aberdeen University Press).

OPEN READING with special guest PHILIPPA-ALYS BROWNE  
10pm Aikman's Bistro, Bell Street £2 (£1 concessions)

An evening of poetry and music with floor spots open to all.  
Bring your own poems to read and prepare for a late night.

*Presented in partnership with 'The Red Wheelbarrow'.*

*Sponsored by Aikman's Bistro.*

**Philippa-Alys Browne** was born in Zimbabwe where she  
lived until her recent move to England, taken to further her  
creative career. Since completing her degree at the University  
of Natal, South Africa in 1985 she travelled extensively,  
interspersing this with teaching in Zimbabwean schools. It is  
her belief that no art form should be isolated and she seeks, in  
her work as an artist, to find a unity of inspiration with her  
poetry.



## Poetry Banners Workshop

Saturday 10th October

Children's event with **PHILIPPA-ALYS BROWNE** and **DAWN MURRAY**

11am Crawford Arts Centre (Venue 1) admission free  
A poet and an artist combine to work with St Andrews youngsters to create instant poetry - banners, posters and much, much more - all to display before the day is out. If you're between 7 and 14 come along to enjoy this busy morning of creativity in two media at once. (See listings for Thursday 8th.)  
Presented in partnership with *Fife Banner Project*.

**Dawn Murray** is an experienced artist and workshop leader, with a strong record of diverse work in the community. She has been working with the Fife Banner Project for the past year.

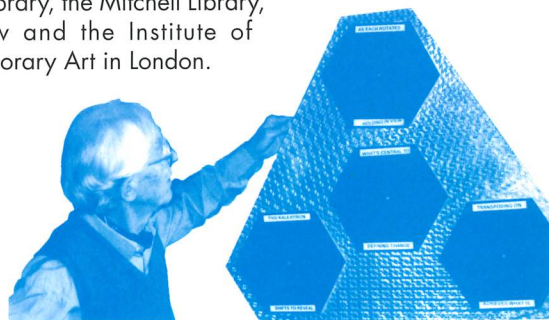
## Poetry Fair



**EDINBURGH SAMBA SCHOOL BAND**, **SCOTTISH POETRY LIBRARY VAN** with **KEN COCKBURN**, **GAEL TURNBULL** performs & demonstrates his **POETRY KALEXITRON**

11am Crawford Arts Centre (Venue 1) admission free  
Poetry videos and display, books and magazines to read and buy, poetry machines to watch and try out and the unique performance pieces of Gael Turnbull to enjoy. All accompanied by the beat of the samba drum. Exhibitions open in the Crawford Arts Centre all day.

**Gael Turnbull** was born in Scotland but lived for many years in Canada and the USA. He has published numerous books and pamphlets of poems, most recently *For Whose Delight* (Mariscat) and *Transmutations* (Shoestring). His selected poems, *A Gathering of Poems*, were published by Anvil Press in 1980. His poetry devices and installations have been exhibited at Edinburgh University's Matthew Architecture Gallery, the Scottish Poetry Library, the Mitchell Library, Glasgow and the Institute of Contemporary Art in London.



## Lunch with Yeats



## Poetry in Translation

Saturday 10th October

**DERRY JEFFARES** presents **W.B. YEATS**

1pm Senior Common Room, St Mary's College (Venue 4)  
£3 (£2)

An anecdotal trip round the life of seminal Irish poet Yeats, with readings from his works. Price includes a light lunch.

**Derry Jeffares** is the author of *W.B. Yeats: A Biography* (Hutcheson) and editor of the Macmillan selection of the poet's works. He has written extensively on Anglo-Irish, English and American literature and has taught and lectured in Europe, America and Australia.

**SEMINAR** chaired by poet **JOHN BURNSIDE**

3pm English Language Teaching Centre, Butts Wynd (Venue 6)  
admission free

A wide ranging discussion of the translator's art centred on readings of the translation work of participants and a look at the various approaches and techniques involved. All welcome.  
Sponsored by *The University of St Andrews English Language Teaching Centre*.

**John Burnside** is the award winning author of numerous collections of poetry, his most recent being *A Normal Skin* (Cape) and of the critically acclaimed novel *The Dumb House*, which deals with questions of language. He is currently Writer in Residence at Dundee University.

Other participants will include:

**Edwin Morgan** (see listings for today, 8pm).

**Aonghas MacNeacail** (see listings for Friday 9th).

**William Auld** (see listings for Friday 9th).

**Gustavo San Roman**, Professor of Spanish at St Andrews University and translator of Alan Warner into Spanish.

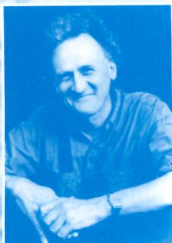
**Ian Higgins**, translator of 20th century French poetry and the co-author of *'Thinking Translation'* (Routledge).

**Brian Holton**, translator of Chinese literature into both Scots and English.





## Poets' Parliament



## Saturday 10th October

### PAUL DURCAN, EDWIN MORGAN

8pm Lower Parliament Hall (Venue 2) £5 (£3)

The two giants of Irish and Scottish poetry in the English language join together for the major reading of the Festival.

**Paul Durcan** was born in Dublin in 1944, of County Mayo parents, and studied archaeology and medieval history at University College, Cork. His first book *Endsville* (with Brian Lynch) appeared in 1967 and has been followed by 13 others including *Teresa's Bar* (1976), *Jesus, Break his Fall* (1980), *The Selected Paul Durcan* (Poetry Ireland Choice, 1982), *The Berlin Wall Cafe* (Poetry Book Society Choice, 1985), and *Daddy, Daddy* (1990). He has published two books of poems inspired by paintings in the National Gallery in Dublin and the National Library in London. He is a member of Aosdána and lives in Dublin.



**Edwin Morgan** is an award winning poet, translator and critic, born in Glasgow in 1920. He was Titular Professor of English at Glasgow University until 1980. His books include *Collected Poems* (1990), *Collected Translations* (1996), *Sweeping Out the Dark* (1994), *Virtual and Other Realities* (1997) and *Cyrano de Bergerac* (a Scots version of Rostand's play, 1992). His recent work includes the three collaborations with jazz musician Tommy Smith: *Beasts of Scotland* (1996), *Planet Wave* (1997) and *Monte Christo* (1998).

*The organisers gratefully acknowledge the assistance of the Cultural Relations Committee of the Irish Ministry of Foreign Affairs*

## Poetry Café



### OPEN READING with special guest IAN McDONOUGH

10pm Aikman's Bistro, Bell Street (Venue 3) £2 (£1)

An evening of poetry and music with floor spots open to all. Bring your own poems to read and prepare for a late night.

*Presented in partnership with poetry magazine 'Fife Lines'.*

*Sponsored by Aikman's Bistro.*

**Ian McDonough** is a leading member of Edinburgh's *Shore Poets*. He was born and brought up in Sutherland but now works as a community mediator in Edinburgh. He was 1995 winner of the Northwords Poetry Prize and has been published extensively in magazines and periodicals. In 1997 he edited the anthology *The Ice Horses* for Scottish Cultural Press.

## Spiritual Lunch



## Sunday 11th October

### TESSA RANSFORD presents poetry on a spiritual theme

1pm Senior Common Room, St Mary's College (Venue 4) £3 (£2)

A reading and discussion of poetry from many cultures and backgrounds, all on spiritual or religious themes. Bring along your favourite spiritual verse. Price includes a light lunch.

**Tessa Ransford** was born in India and lived for many years in Pakistan. She is the author of five collections of poetry including *A Dancing Innocence* (MacDonald) and *Medusa Dozen & other poems* (Ramsay Head Press). She is the founder and organiser of the *School of Poets* and former editor of the literary magazine *Lines Review*. She has lived in Edinburgh since 1968 and, since 1984, has been Director of the Scottish Poetry Library.

## Poetry Café



### OPEN READING with special guest GORDON MEADE

2.30pm Aikman's Bistro, Bell Street (Venue 3) £2 (£1)

An afternoon of poetry and music with floor spots open to all. Bring your own poems to read or just come to listen. All welcome.

*Sponsored by Aikman's Bistro.*

**Gordon Meade** lives in Lower Largo. He is the author of two poetry collections both published by Chapman: *Singing Seals* and *The Scrimshaw Sailor*. He is a former Writer in Residence at Duncan of Jordanstone College of Art, Dundee and is a highly atmospheric reader of his work.

## Providence, Provenance



### ALEC FINLAY discusses his work as a publisher and collaborator

5pm Crawford Arts Centre (Venue 1) £2 (£1)

A talk from the publisher of Morning Star Publications and the compiler of *Anthology*, both on show at the Crawford Arts Centre throughout the festival.

**Alec Finlay** was born in Inverness in 1966 and is now resident in Edinburgh. He is the editor and publisher of Morning Star Publications. He lectures internationally on poetry and artist's books and, as a collaborator, works with poets and artists from around the world.



Renaissance to  
Restoration

Sunday 11th October

### THE SQUAIR MILE CONSORT OF VIOLS

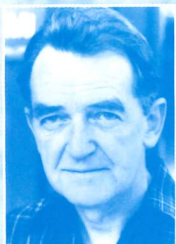
with reader **TOM WATSON**

8pm Lower Parliament Hall (Venue 2) £5 (£3)

An evening of music and poetry given in the hall which held one of the last sessions of the Scottish Parliament. The consort will perform music by Carver, Byrd, Black, Tomkins and their Scottish and English contemporaries interspersed with readings by Tom Watson from the verse of Dunbar, Henryson, Gavin Douglas and other poets of their time.

**The Sqaier Mile Consort of Viols** (below) is based in Edinburgh and was formed in 1992. Dedicated to the great viol consort music of the 16th and 17th centuries, the consort seeks to promote an understanding of the brilliant potential of the instrument. The members of the consort are Rebecca Rowe (treble and tenor viols), Vickie Hobson (treble and tenor viols), John Fifer (bass viol) and Thomas Munck (treble and bass viols).

**Tom Watson** is an actor and poet whose collection was recently published by Akros. Born in Auchinleck, Ayrshire, he has worked extensively in theatre, television and films. Most recently seen on television in *Prime Suspect* and *Cardiac Arrest*, he also appeared in the Fife based film *The Winter Guest* and in the recent film of John Byrne's *The Slab Boys*. A Gold Medal Winner in the 1990 New York International Radio Awards, he comes from a West End appearance in *The Government Inspector*.



## Exhibitions

### Morning Star Publications Anthology

Crawford Arts Centre (Venue 1)

Monday - Saturday 10am - 5pm Sunday 2pm - 5pm

Two exhibitions showing the diversity of the work of publisher and artist's book maker Alec Finlay under his imprint Morning Star Publications.

From 1990-1995 **Morning Star** published a series of folios, each being a collaboration between an artist and a poet. The folios explore correspondences and, although small in scale, these dialogues between poetry and the visual image achieve a beautiful synthesis. Published annually, the complete series forms a library of 24 issues. Recent projects have included rubber stamp books with Ian Hamilton Finlay, Hans Waanders and Zoë Irvine and the folio *Evidence*, a collaboration between Calum Innes and John Burnside.

For **Anthology** artists and poets were invited to contribute a woven name label. The resultant anthology consists of a small bag containing 21 name labels, and a book with commentaries by the poet or artist, contained in a slipcase.



'I wanted to make an anthology in which the work of artists who were well known as artist book makers... would sit alongside work by poets not usually associated with the genre... I thought of the book as an installation and as a secret sculpture that people would sew into their own clothes...'



## Exhibitions

### Devices and Installations

Crawford Arts Centre (Venue 1)

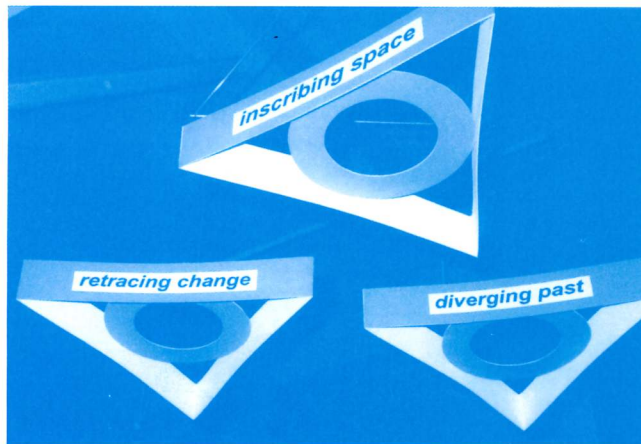
Monday - Saturday 10am - 5pm Sunday 2pm - 5pm

A chance to experience the eclectic work of poet and construction artist Gael Turnbull, including some site specific pieces specially created for Stanza '98. The exhibition includes the *Kalexित्रon*, specially commissioned by Stanza '98, and dedicated to Sir David Brewster, the inventor of the kaleidoscope, who lived in St Andrews in the nineteenth century.



Always having been interested in exploring the great variety of ways in which poems may be constructed, both in terms of composition and of pattern, **Gael Turnbull** has extended this interest into works structured on non-linear principles, or devised in the form of a continuous band looped back upon itself, often employing random components or variable sequences.

*'I would like to think that my work, spoken, printed or in these physical devices, celebrates something of fun, play, even absurdity. Life is transformation, surprise. Only the inert is fully predictable.'*



NB: Stanza '98 exhibitions are on show in the Crawford Arts Centre Studio Theatre. They will not be open to the general public during performances in the theatre.

## St Andrews

Internationally famous as the home of golf and the seat of Scotland's oldest university, the ancient cathedral city of St Andrews stands defiantly on the cliffs above the North Sea. Dominated by the ruins of its cathedral and archbishop's castle, the town is a web of old medieval streets whose grey stone houses and colleges stretch back into the rolling Fife countryside.



Full of historical interest, St Andrews, founded by monks of the Celtic Church in the Dark Ages, has been a seat of learning since the 15th century. It played host to the Scottish Parliament in the 17th century and has been the world headquarters for the game of golf since the 19th century. It numbers among its literary associates Robert Louis Stevenson, Gavin Douglas, Sir David Lindsay, Andrew Lang, Edwin and Willa Muir, Alistair Reid and Fay Weldon. Today many of Scotland's poets live in the town or in the hinterland of Fife and there is a thriving student literary scene.

St Andrews boasts two excellent bookshops, a number of antiquarian and second hand booksellers, two museums, an arts centre and a cinema as well as numerous eating and drinking establishments. The town is readily accessible by bus, rail or car and there is a wide range of accommodation available in all price brackets.



For accommodation enquiries call:  
St Andrews Tourist Information Centre, 01334 472021



## Eating places in St Andrews

### Shopping

Aikman's Bistro and The Cellar Bar  
32 Bell Street

Luvians  
continental café and ice cream parlour  
84 Market Street

West Port Hotel  
Continental café: coffees, food, fine wines: garden  
170 South Street

The Doll's House Restaurant  
3 Church Square

The Ark Coffee Shop  
All home baking and cooking  
203 South Street

The Café In The Park  
Specialising in home baking and the bottomless cup of coffee  
St Andrews Museum, Kinburn Park

Number 33  
Licensed restaurant  
33 South Street

The Firkin Brewery  
Featherie & Firkin  
Alexandra Place

Bella Pasta  
enjoy the Italian experience  
39 Bell Street

Lafferty's Irish Pub  
99 South Street

Drouthy Neebors  
209 South Street

## Book shops in St Andrews

### Shopping

John Smith & Son Ltd  
127 Market Street

The Quarto Bookshop  
huge stock of 2nd hand contemporary poetry  
8 Golf Place

J & G Innes Ltd  
Booksellers and Stationers  
107 South Street

Bouquiniste  
Antiquarian books and postcards  
31, Market Street

## Music shops in St Andrews

The Musicmongers  
classical CDs and tapes, sheet music and accessories  
151 South Street

## Other shops in St Andrews

The Hundredth Monkey  
world music and worldwide ethical products  
91 South Street

Dangles  
Ethnic jewellery and giftware  
183 South Street

Rock Sensations  
The ultimate in gifts. Website: [www.rocksensations.co.uk](http://www.rocksensations.co.uk)  
83 South Street

Ian Joy Photographic  
Amateur and professional photographic equipment  
13 Bell Street

A & M Sproson  
Picture Framers  
The Kirkhill Workshop, Gregory Place



## FIFE LINES

### A new Scottish Poetry Journal

Supported by The Scottish Arts Council

Fife Lines is committed to profiling the work of established and new poets alike (including the work of high school pupils) - a multi-level approach. In addition there are articles, reviews of current poetry collections and interviews. The first edition features among others:

Iain Crichton Smith  
Tessa Ransford  
Tom Hubbard  
Anne McLeod  
Gordon Meade  
Duncan Glen

The Journal will come out twice-yearly and welcomes both submissions of the original and previously unpublished work of poets (maximum of 6 poems at a time, in typescript and accompanied by an SAE) and subscriptions (£6) payable by cheque to 'Fife Lines', to:

The Editor of Fife Lines, 16, Allan Street, Leslie, Fife KY63LA.

The Journal can also be purchased at any one of Fife's 58 public libraries at £3 per copy.

## THE RED WHEELBARROW

### A Magazine of Poetry

Edited by Hugh Martin and Chris Jones

Issue one includes work by:

Douglas Dunn  
Robert Crawford  
Brian McCabe  
Edwin Morgan  
Tom Pow

Available from the School of English,  
University of St Andrews, price £2

### Forthcoming poetry events in St Andrews

23rd October: Adrian Mitchell  
26th November: Kenneth White



JOHN SMITH  
& SON  
BOOKSHOPS



JOHN SMITH  
& SON  
BOOKSHOPS



JOHN SMITH  
& SON  
BOOKSHOPS



JOHN SMITH  
& SON  
BOOKSHOPS

Discover the best in Poetry  
from Auden to Wordsworth

at all **John Smith & Son Bookshops.**

We are Glad to be Supporting STANZA '98

"Scotland's Leading Poetry Festival"

We look forward to meeting you at the events



# JOHN SMITH & SON

B O O K S H O P S